



UBI – UNION BRASILIAN pro INTERLINGUA
União Brasileira pró Interlíngua
Condomínio Serra Azul, Quadra 22, Casa 11 [Bairro: SMS]
73070-045 (Sobradinho) Brasília – DF, BRASIL.
www.interlingua.org.br; presidente@interlingua.org.br



Eventos Cobinter reportage

7-me COBINTER – Reporto general

Reportava: Ramiro B. de Castro, Brasilia-DF, BRASIL.

Reporto general super le Septime Conferentia Brasilian de Interlingua – Salvador-BA, 2 a 5 de Julio 1997.

Venerdi, le 27 de junio io predeva un avion de Macapá-AP a Belém-PA e habeva le chance de conversar con Emerson. Ibi io restava usque Mercuridi, le 2 de julio, quando io predeva un altere avion verso Salvador. Io arrivava illac circa 10:45h. Io justo videva Carlos Henrique, le organisator del Conferentia. Ille me diceva que Gilson Passos (Vitoria-ES) habeva arrivat alcun dies retro.

Nos iva al Schola Adventista, le Centro Conferential pro organisar le expositiones e placards. Immediatemente tosto, on distribuava le materiales pro le participantes. Le Apertura Official occurreva 20h, in le salon. On legeva le correspondencias de benvenita al Conferentia. Le invitatos parlava brevemente. In le sequentia, Prof Gilson Passos livrava le Certificatos de Approbation del Curso de interlingua referente al nivellos basic e intermediari. Ramiro Castro parlava un breve Historico de interlingua al presentes.

Jovedi, le 3 de julio, comenciava con le discurso de Gilson Passos super le orthographia etymologic o collateral, lo que era notabile. Ille mesmo diceva que le linguas sudeuropee jam abandonava le systema historic, al contrario del anglese, francese e germano. Re le litteras duple ille observava que a vices existe significatos diferente como per exemplo "camino, cammino".

Infelizmente Prof Waldson Pinheiro non participava e alora su curso era reimplaciate per un session de conversation guidate per Ramiro Castro. Pro manco de ressources technic (retroprojector, videocassetta, datashow, etc)le conversation era instructive, tamen monotone.

Carlos Henrique (Salvador-BA) faceva un explication super sur libro jam prompte appellate – INTERLINGUA pro OMNES -. Su idea era lancear un libro plus avantiate con circa 10 Lectiones grammatical, comprehension de textos e exercitios. Ille memorava que le libro ancora habera cambios necessari e illo es plus adequate pro le nivello intermediari. Il manca anque facer un "Curso conversational illustrate/".

Se sequeva un debatto cuje thema era – "Como establir un activitate pro duplication de nove membros pro le UBI ?" -. On concludeva que, ultra motivar altere personas a devenir afiliatos del UBI, on proponeva diverse manieras pro divulgar interlingua: 1. Jornales, revistas, 2. Cursos; 3. Persona a persona; 4. Cursos libere (private) o in universitates; 5. Foliectos; 6. In le Bibliothecas; 7. Contactar le membros ancian.

Le Representantes presentava lor Reportos 96/97 del situation actual, mancos, etc.

On debateva super le publication de libros per le Union Brasilian e anque le creation eventual de un sorta de "Club del Libro". Primo Gilson Passos parlava super le possibilitate de publicar



libros in le graphicas. On memorava citar le Statuto del UMI, Capitulo C, Artículo 14, que dice:

- *Pro rationes de qualitate, ante de componer e editar manuales etc, un Section debe consultar personas competente.*

Venerdi, le 4 de Julio, habeva un parve conversation. Posteriormente le organisator local legeva un lettera de Prof Waldson Pinheiro.

Geraldo Leite (João Pessoa-PB) discursava super le advantage de un lingua elaborate pro le communication international.

Le proxime puncto era le confirmation del citate sede pro le Conferentia futur. Ancora iste semestre le Presidente del UBI va contactar nostre membro pro saper si sera possibile realizar lo in Belo Horizonte-MG in julio/98.

Postea, occorreva le debatto aperte a tote le participantes cuje thema era: "Como divulgar plus interlingua in Brasil ?" Post un longie discussion multe positive, on scribeva diverse manieras de divulgation: cursos, conferentias, incontros vesperal, "outdoors", bibliothecas, camisas, microcomputator (informatica), souvenirs, foliettos, etiquetas, viages touristic, annuncios jornalistic, radios, placards, affiches, folders, cursos de fines septimanal, charpas, etc.

Como anque in le Conferentias passate, le candidatos faceva le examines de tabula pro le nivellos basic e avantiata. Totes obteneva approbation in le tests scripte o oral.

Le sequente reunion tractava del substitution in le Directorio del UBI. On indicava e eligeva Sr Carlos Henrique como Vice Secretario e Sr. Marcos Vinicius Martins como Vice Tresorero, conforme le Statuto del UBI. Le Acta de iste reunion era plus tarde juridicamente registrate in le Notariato a Brasilia in le 11 de Julio 97, libro A-3, numero 2.000, copia sub microfilmage 24568, i.e., le mesme Notariato ubi nostre Association National era registrate quando de su foundation.

Le Presidente anque instava le participantes a crear un Consilio Fiscal, cuje objectivo serea examinar le finanzas del UBI.

On decideva que iste suggestion sia inviate per scripto a tote le interessatos pro ulterior discussion, cambios, inclusion etc.

Le Presidente del UBI declarava officialmente claudite le Conferentia circa 18 horas.

Sabbato, le 5 de Julio, le participantes del Conferentia se promenava touristicamente. On visitava le famose centro historic de Salvador, con ecclesias, elevator lacerda, mercado modelo, pelourinho etc. Nos lunchava in un typic Restaurante Afrobrasilian.

Dominica, le 6 de Julio, nos iva al bellissime plagias de Salvador. Postea in le jornos sequente, nos retornava a nostre urbes. Nostre regratiamentos cordial a Carlos Henrique.

Exames de Banca

Durante a Sétima Conferência Brasileira de Interlingua, novamente a Comissão Examinadora se reuniu para apreciar novos candidatos.

Os interlinguistas presentes fizeram os testes para os níveis básico e avançado, tendo sido todos aprovados.



O teste consistiu de uma parte escrita e outra oral. Na próxima Conferência, a realizar-se em julho de 1998 serão distribuídos os respectivos Certificados, provavelmente na Abertura dos trabalhos.

Conferências futuras

Nada ficou decidido quanto ao local das próximas Conferências Brasileiras. O Presidente da UBI, Gilson Passos, vai escrever e contactar nossos Associados e Representantes em Belo Horizonte e Natal, para obter uma resposta, que poderá ser afirmativa ou não.

Portanto, você que deseja ter maiores informações, favor contactar Gilson Passos.

Em breve deveremos noticiar o resultado final dessa tentativa. Mas fique sabendo que desde já você pode candidatar a sua cidade, carreando para ela todos os benefícios que a COBINTER traz para a divulgação.

Reporto general super le 13tie Conferentia International de Interlingua in Strasbourg, Francia, 26 de julio a 2 de agosto 1997.

Reportava: Ramiro B. de Castro, BRASIL.

Post quando io participava del Septime Conferentia Brazilian de Interlingua (le 7me COBINTER) occurrite a Salvador, Stato Bahia, inter le 2 a 5 de julio 97, io esseva de vacantias, e alora attendeva le juste tempore pro viajar a Europa.

Dunque, io decideva restar un septimana plus in Brasilia e le 18 de julio, venerdì, io prendeva le avion a São Paulo. Iste parve viagem esseva facite in 1 hora e 15 minutas per le compania brasilian Varig.

Io arrivava in le Aeroporto Guarulhos (São Paulo) 18:30h. Dunque, io prendeva un altere avion (Jumbo, Boeing 747), 21 horas, del compania hollandese KLM verso Amsterdam, volo nonstop.

Post iste volo fatigante io arrivava in le Aeroporto Schiphol, in Amsterdam, 12:15h, hora local (plus 5 horas que Brasil).

Le itinerario, conforme le ecran del avion esseva plus que 10.400km de distantia, in circa 10:30h de volo ininterrupte. Dunque, isto jam esseva un altere die, le 19 de julio, Sabbato, exactemente un septimana ante le initio de nostre Conferentia international in Strassbourg.

In Amsterdam io restava in un parve hotel situate in le "Prinsengracht", isto es, un belle canal presso al centro urban. Naturalmente io profitava 3 dies pro promenar me touristicamente: le cathedral, le station central (Centraal Staation), le palatio royal, le museo van gogh – urbes europees es tosto observabile con lor multe trames – illos es rar in le Americas !.

Il es citabile anque le promenade fluvial sur le canales amsterdamese, isto esseva multo bon ! Un altere "city tour" per bus, on visitava un fabrica de diamantes – Amsterdam es anque le plus grande centro commercial diamantifere del mundo (le minas principal se situa in Africa del Sud, Brasil e Asia). In iste epocha del anno, estate (julio/agosto), sol forte e pluvias frequente es considerate alte saison, alora le precios es si alte e le cosas es costose. Il esseva multe interessante le visita a "Amstelveen" e su molinos presso al riviera Amstel, que passa trans le urbe.



Le altere duo dies io iva per traino a Brussels, illo passava per Leiden, Rotterdam, Delft, Den Haag, Antwerpen e finalmente Brussels. Illo es un urbe belle, tamen costose. Illac se situa diverse edificios public del Union Europee, Palatio Royal, le Palatio del Justitia, le Cathedral, le Sede del BurgoMaestro e del Municipalitate Medieval e le "Manneken Pis", un parve statua de un homine qui urina – isto es considerate un ver attraction touristic (!!). Io retornava de Brussels a Nederland per traino, le viagem dura solmente 2:30h. In Amersfoort io cambiava de traino usque le prime station in Apeldoorn.

Ibi io sortiva del traino e prendeva un bus a Beekbergen. Io finalmente arrivava in le domo de Senior Frits, que se situa in le medio de un parco con multe arbores e flores – illo es bellissime ! Sr Frits me haveva recipite con omne amabilitates e gentilessas. Su filio Frank travaliava in le Imprimeria (Drukkerij Goudkuil). Le die sequente nos visitava Apeldoorn e le famose Castello Het Loo, ubi le parentes del Regina Beatrix habita, malgrado que illes se trovava in Italia de vacantias – on informava nos ! Illo es un loco bellissime con jardines meraviliose al stilo versaillese.

Sabbato, le 26 de julio, un grande die. Nos sortiva de Beekbergen (Nederland) le 8 horas del matino e per auto nos iva a Strasbourg (Francia). Omne cosas, libros, jam esseva pacchate in cassas. Nos prendeva le autostrata a Venlo (Nederland) e postea a Köln, Koblenz, Mainz, Mannheim (Germania) Haguenau e Strasbourg (Francia), ubi nos arrivava circa 16 horas. Nos stoppava un hora in Koblenz pro mangiar qualcosa e mitter gasolina in le auto. Io guidava le auto in le major parte del itinerario. (In Brasilia io haveva mi permission international pro conducir autos in le Touring Club brasilian).

Nos entrava in Strassbourg e prendeva le "Allée de la Robertsau", e postea le "Avenue de l'Europe", ubi se situa le famose edificio sede del Consilio Europee. Justo quando nos arrivava al Centre St Thomas (Rua de la Carpe Haute) nos videva Thomas Breinstrup in su auto. Nos salutava omnes: Piet Cleij, Louise Delnoy, Volodymyr Homynets, le franceses, etc.

Io prendeva le clave del camera. Le dinar esseva in un altere edificio. Le apertura official del conferentia esseva facite per Prof Ingvar Stenström, qui como sempre brillantemente presentava interlingua. On tosto appunctava un secretario conferential, Sr Jan Årman; al Commission Financiar esseeva indicate Srs. Pierre Humbert e Michel Prim (Francia). Le vespere restante on profitava pro conversation amical e musica (cantos e piano).

Dominica, le 27 de julio, on audiva attentivamente le discurso biblic de Paolo Castellina (Suisa). Nos discoperiva lo que le Biblia dice super se ipse – in Thimoteo 3:16 on lege que: "Omne scriptura inspirate de Deo es utile pro inseniar, pro arguer, pro corrigere, pro educar al Justitia, a fin que le homine de Deo sia complete, exercitate e preparate pro omne bon opera. Post un breve pausa io esseva le Presidente del Session de Prof. Ferenc Jeszszky (Hungaria) re problemas scientific spinose supertoto del leges thermodynamic.

Le proxime puncto esseva un session de labor, guidate per Jesper Olsson (Svedia) super le administration del UMI – como assecurar un communication plus veloce al Consilios e membros ? Es illo un avantage esser membro del UMI e simultaneemente de un organisation national ? Como es le actual stato de election e reelection al Consilio General ? Esque le UMI debe assecurar que iste election es sempre tenite per le organisationes ?

Postea le lunch, on haveva le prime session del Consilio General – isto esseva un agenda continente le Reporto del Secretario General e del Redactor del magazin PANORAMA. Le sequente session del labor tractava: Que facer pro acquirer le stato consultative in le Consilio de Europa ? Iste discussion esseva vermente fructifere. On presentava le concepto de un ONG, isto es, Organisation Non Governamental e su scopos etc. Post un breve pausa, on haveva le thema – "Introduction a interlingua e internet."



Illo es hodie le parola magic del annos 90. Milliones de microcomputatores e personas lo usa. Il ha un grande valor del internet pro le diffusion de interlingua – le brasiliano le plus famose in iste campo es “Ensjó” (Emerson, Belém-PA) e Rafael Scapin (Descalvado-SP). Emerson ha mesmo introducite paginas integre in internet e ille anque traduce un parve romano infantil appellate – “Le Cinque Stellas”. Post le dinar (cena) on habeva novemente chance pro conversar liberemente e cantar le musicas del “Cantario de Interlingua” con 100 tales.

Un facto importante esseva que le Television Francese – TV France 3-Alsace habeva filmate le sala conferential e de facto, on poteva vider un brevissime novas (qualque secundas forsan medie minuta) in le programma televisive del jorno.

Le material recipite per tote le participantes esseva de alte nivello: 1 portafolio nigre e verde con un designo de un domo alsatian, un ciconia con su nido in le cammino, le parola – interlingua – e le 13tie Conferentia. Intra illo on trovava multe belle materiales de propaganda touristic super Alsatia.

Lunedì, le 28 de Julio, on habeva primo un session de labor super le litteratura in interlingua. 1] le stato actual del edition de manuales, grammaticas e dictionarios de interlingua; 2] un parte importante del diffusion de interlingua es le editiones didactic – qual linguas es representate ? Quales non ?; 3] Como es le materiales existente – troppo antiquate, assatis moderne ?, 4] Litteratura popular – como on pote assecurar le existentia de litteratura popular ?; 5] popularisation del litteratura. Como nos attinge le plancas del librerias ? Como facer nostre litteratura visibile pro le publico ordinari ? Qual methodos usar pro assecurar un distribution national de un libro ? Como capturar le attention de casas editorial professional e editar libros in interlingua ? Esque le Bibliographia de Interlingua debe functionar como un catalogo official e comprehender omne titulos existente ? Debe le UMI assumer le edition del Bibliographia ?

Vermente le discussiones esseva calorose e profunde. On habeva plus explicationes re internet con Alix Potet (Francia) qui inclusive usava le transparentias plastic sub le retroprojector pro explicar nos un poco como illo functiona e que es un adresse electronic.

Post le prandio on iva in massa, per pede, al Consilio de Europa. Ibi nos esseva gentilmente recipite per le officieros. Nostre gruppo visitava le loco ubi se realiza le sessiones plenari con omne Europarlamentarios. Postea, nos iva al sala del pressa, ubi nos videva un film curte de 10 minutas que presentava lo que es le Consilio de Europa.

On faceva questiones al Administrator General, Sr. Philippe. On le demandava super le situation de Cypro e le nationes esteuropee. Ille respondeva que on jam peteva le entrada de Estonia, Polonia, Hungaria, Republica Tchec e Cypro in le Union Europee. Suissa e Norvegia non vole entrar. Re Bulgaria, Romania, Ukraina e Russia isto es solmente un question de tempore a causa de solver lor seriose problemas economic. Ille elogisava interlingua como un ver lingua que functiona e es clarmente plus europee que altere projectos schematic.

On faceva le photo official in front del Consilio del Europa. Post le dinar, Madeleine Mahé (Francia) presentava nos belle dispositivas super le locos touristic alsatian. Le 28 de julio anque UBI, le Union Brazilian pro Interlingua faceva su septime anniversario.

Martedì, le 29 de Julio esseva un die de excursion touristic trans Alsatia. Nos sortiva per bus de Strasbourg 8:30h del matino e nos iva a Colmar, ubi nos visitava le centro urban, museos, etc. Olim Colmar esseva residentia de Carlos Magno, le famose Imperator romano-germanic.



Nos iva a Riquewihr (Reichweh) per bus ubi nos visitava un cave vinicole. Postea nos mangiava le prandio typic: "sauerkraut" (chucrute). In le retorno on videva multe domos typic e anque nidos de ciconias sur le vias. In le via de retorno, appellate anque "Route des vins" (via del vino), nos observava multe castellos.

Mercuridi, le 30 de julio on habeva le session de labor in gruppos – "catena. Un linea de 18 statos a transverso de Europa non ha un lingua commun. Interlingua debe esser prioritare in le inseniamento e in le contactos international. On decideva reinviar novemente un lettera al Ministros del Education in aquelle pais, insimul con un version in lingua national e in ultra un folio explicante lo que es interlingua.

On habeva un tertie session super internet. Post un pausa, le session sequente de labor esseva – "Como colliger le Historia de interlingua ?" (Thomas Breinstrup – Danmark). Collaboratores es Frank Esterhill (SUA) e Jesper Olsson (Svedia). Interlingua habera 50 annos in 2001 e a iste tempore debe apparer le Historia de interlingua in un libro ben documentate. Un collection non systematic de materiales historic se ha initiate. Le altere puncto del programma esseva le Commission Linguistic. On mesmo proponeva su extinction, a causa que le majoritate del membros non reage al letteras del Coordinator. Piet Cleij lassava le carga de coordination e ora Ferenc Jeszenszky lo assume.

On concludeva que le Commission debe continuar e necessarimente illo debe trovar un foro de discussion.

Le sequente session del FBLU esseva non aperte e habeva certo su decisiones. Le curso pro comenciantes guidate per Peter Gopsill habeva usate materiales de alte livello, retroprojector, etc. Forsan un suggestion practic serea evitar le stereotypos national, mesmo si pro joco.

Post le dinar nos habeva le bellissime presentation con diapositivas de Strasbourg facite per Alix Potet (Francia).

Jovedi, le 31 de julio esseva un die de excursion. Post le jentaculo nos iva, con billetes, al stoppata de bus e lo prendeva verso le centro. Nos immediatamente iva a un marina ubi nos prendeva un barca touristic pro facer un promenade fluvial in Strasbourg. Postea nos habeva visitate le famose Cathedral medieval strasburgese construite in le seculo XII e nos montava le scalas (circa 330) usque un altor de 100m, ubi esseva un ample panorama urban.

Nos retornava al Centro Sancte Thomas a alora post le lunch in habeva inauguration de jocos infantil amusante. Le expositiones de libros (Servicio de Libros – Nederland) e de photos ab previe conferentias jam esseva visibile pro omne participantes.

Le Consilio General del UMI habeva su reunion e tosto se sequeva sessiones destinate al societates national pro interlingua.

Venerdi, le 1me de Augusto, on habeva le discurso de Prof Leland Yeager (SUA) super "economia, linguas e obstaculos a interlingua". Le theoria de effectos de rete e de benes public explica certe difficultates in lancear e un nove moneta e un nove lingua.

Petar Anguelov (Bulgaria), le grande revelation de iste Conferentia, discursava rapidamente super – "Le linguas de Europa e le lingua de Europa", principalmente le diffusion de interlingua in le pais baltic.

Sr René Jacobs (Francia) faceva un breve presentation de su traduction – "Le Cinque Soldos de Lavarede" – malgrado que le edition esseva con errores typographic.



Prof Ingvar Stenström (Svedia) raccontava nos super le 75 annos de Occidental, le prime lingua auxiliar del sorta naturalistic que habeva promotion organisate.

Sra. Christina Brandt (Danmark) faceva su discurso politic super le systema danese, su problemas e le mancante confidentia del population.

Le sequente reunion del Commission Linguistic esseva productive. On va continuar le labores ora sub le coordination de Ferenc Jeszneszky (Hungaria).

Post le dinar on habeva le festa nocturne. On cantava diverse musicas ab le Cantario e plure personas se presentava.

Sabbato, le 2 de Augusto, post le jentaculo, on dava adeo e partiva.

Io retornava a Nederland in le auto de Senior Frits Goudkuil; io lo guidava. Nostre itinerario esseva: Strasbourg, Metz (Francia), Luxemburg, Liège (Belgica), Maastricht, Nijmegen, Apeldoorn, Beekbergen (Nederland).

Nove interlinguistas que plus se distaccava esseva: Petar Anguelov [Bulgaria], Jesper Olsson [Svedia], Volodymyr Homynets [Ukraina], Viktor Tchernavsky [Russia], Simona Acsinte e Florin Șunel [Romania], Frank Pfaff [Statos Unite], Manfred Magin, Ricard Wilshusen e Leonid Schkolnikow [Germania].

Io ancora restava 3 dies in Beekbergen. Le 6 de Augusto, mercuridi, io iva a Volendam e Zaanse Schans, un village typicamente hollandese.

Le 8 de Augusto, venerdi, io prendeva le avion KLM in le Aeroporto de Schiphol, in Amsterdam 11:00h e arrivava in Rio de Janeiro 17:00h; in São Paulo 20:00h. Io prendeva un altere avion 22:00h e allora arrivava in Brasilia 23:30h.

Le 10 de Augusto, Dominica, io prendeva un altere avion in le aeroporto de Brasilia, 12:00h e arrivava in Belém 14:30h.

Le 11 de agosto, Lunedì, io habeva le volo de Belém a Macapá; sortita a 13:00h e arrivata 13:40h. Io me baniava e tosto iva a mi adresse de travalio. Puncto final !!

Reajuste da Anuidade

Na última Conferência Brasileira de Interlingua a 7ª COBINTER, realizada em Salvador-BA, de 2 a 5 de Julho 1997, por proposta do Tesoureiro, a Diretoria decidiu aumentar o valor da anuidade, de acordo com o que preceitua o Estatuto.

Inicialmente foram colocadas algumas posições de insuficiência na cobertura dos custos referentemente ao envio do nosso informativo INTERNOVAS e mais outros serviços com os preços antigos.

A proposta contemplada sugeriu o novo valor em 20 reais anuais para os associados efetivos, o que foi aprovado, sofrendo rescalonamento automático as outras categorias.

Vale lembrar que os reajustes somente são propostos e discutidos durante as Conferências nacionais. Daí é fácil concluir que o valor estava congelado desde julho de 1996.

Contamos com a sua compreensão, bem como a sua colaboração para angariar novos associados, não esquecendo que estudantes, parentes, etc pagam somente a metade.



Diferenças entre a Conferência Internacional e a Brasileira.

- 1] Um ponto básico é que nas Conferências Internacionais todos os participantes ficam hospedados num só local. Nas diárias estão incluídas 3 refeições (café da manhã, almoço e jantar/ceia), o que torna o preço das inscrições bem mais caro. Nas conferências brasileiras o organizador local apenas indica um hotel próximo ao centro de reuniões.
- 2] As conferências internacionais são muito, muito longas – quase 8 dias !! Há gente pensando em fazer as próximas em “somente 9 dias”. As conferências brasileiras duram 3 dias (2 dias e meio + o passeio/excursão turística pela cidade).
- 3] Nas conferências internacionais ainda se ouvem discursos infinitos e monótonos, se bem que já existem sessões de trabalho. Nas conferências brasileira já é comum a dinâmica de grupo e as sessões de trabalho.
- 4] Em compensação, nas conferências internacionais, os materiais usados e os recursos tecnológicos são de alto nível. Eis um ponto em que ainda precisamos progredir.
- 5] O programa da Conferência Brasileira é muito mais leve, enquanto que o da Conferência Internacional, logicamente por causa de sua duração, o programa é mais pesado e cansativo.
- 6] Numa coisa ambas as Conferências são iguais: nas duas encontramos velhos e novos amigos de longas distâncias.